

Appendices

Appendix 1 – Bilingual Language Profile questionnaire.....	2
Appendix 2. - Picture naming experiment instrument	10
Appendix 3 – List of stimulus and word frequency	11
Appendix 4 - Gender, language dominance and switching differences of participants.....	12

Appendix 1 – Bilingual Language Profile questionnaire

Bilingual Language Profile: English Hungarian

Dear Participant,

I would like to ask you to help me by answering the following questions concerning your language history, use, attitudes and proficiency. The survey consists of 19 questions and will take less than 10 minutes to complete. This is not a test, so there are no right or wrong answers. Please answer every question and give your answers sincerely. Please read the instructions carefully.

All data collected will be dealt with as confidential and will be analysed and used for my thesis and publication.

This survey consists of two parts. In the first part, I will ask you to fill this questionnaire. In the second part, an experiment will be conducted. For this purpose, I will ask you to add your email address to contact you later.

Thank you very much for your help.

Should you have any questions, feel free to contact me:

Réka Hajner

University of Pannonia

reka.hajner@gmail.com

***Kötelező**

1. E-mail *

2. I read the description and accept the terms *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

☐ Agree

☐ Disagree

I. Biographical information

3. 2. Age *

4. 3. Sex *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

☐ Male

☐ Female

5. 4. Current place of residence (country) *

6. 5. Country of origin *

7. 6. Highest level of formal education *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

☐ Elementary school

☐ Vocational school (=szakközépiskola)

☐ Secondary (grammar) school (=érettségi)

☐ National Qualification Registry (= OKJ)

☐ Short-Cycle Higher Education (=FOSZK)

☐ Currently studying at a university (BA)

☐ BA

☐ MA

☐ PhD

☐ Egyéb:

In this section, I would like you to answer some factual questions about your language history by placing a check in the appropriate box.

- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

[illegible]

11. 4. How many years have you spent in a country/region where the following languages are spoken? *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

		0	1	2	3	4	5	6	7	8
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

12. 5. How many years have you spent in a family where the following languages are spoken? *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

		0	1	2	3	4	5	6	7	8
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

13. 6. How many years have you spent in a work environment where the following languages are spoken? *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

		0	1	2	3	4	5	6	7	8
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Language
use

In this section, I would like you to answer some questions about your language use by placing a check in the appropriate box. Total use for all languages in a given question should equal 100%.

14. 7. In an average week, what percentage of the time do you use the following languages with friends? !!!The total use for all languages should equal 100% (E.g. 60% Hungarian + 40% English)!!! *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Other languages	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

15. 8. In an average week, what percentage of the time do you use the following languages with family? !!!The total use for all languages should equal 100% (E.g. 60% Hungarian + 40% English)!!! *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Other languages	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

16. 9. In an average week, what percentage of the time do you use the following languages at school/work? !!!The total use for all languages should equal 100% (E.g. 60% Hungarian + 40% English)!!! *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Other languages	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

17. 10. When you talk to yourself, how often do you talk to yourself in the following languages? !!!The total use for all languages should equal 100% (E.g. 60% Hungarian + 40% English)!!! *

Soronként csak egy oválist jelöljön be.

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Other languages	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

18. 11. When you count, how often do you count in the following languages? !!!The total use for all languages should equal 100% (E.g. 60% Hungarian + 40% English)!!! *
- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Other languages	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

19. If you opted for using other languages in the previous questions: Which language(s) do you use besides English and Hungarian?

IV. Language proficiency

In this section, I would like you to rate your language proficiency by giving marks from 0 to 6. (0=not well at all 6=very well)

20. 12. How well do you speak... *
- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

	0	1	2	3	4	5	6
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

21. 13. How well do you understand... *

[illegible]

- [illegible]

- [illegible]

In this section, I would like you to respond to the statements about language attitudes by giving marks from 0-6. (0=disagree, 6=agree)

- [illegible]

25. 17. The culture I identify with is.... *
- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

	0	1	2	3	4	5	6
Hungarian-speaking	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English-speaking	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

26. 18. It is important to me to use (or eventually use) this language like a native speaker: *
- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

	0	1	2	3	4	5	6
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

27. 19. I want others to think I am a native speaker of *
- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

	0	1	2	3	4	5	6
Hungarian	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Feedback

28. I want to get my language dominance score in email *
- Soronként csak egy oválist jelöljön be.*

☐ Yes

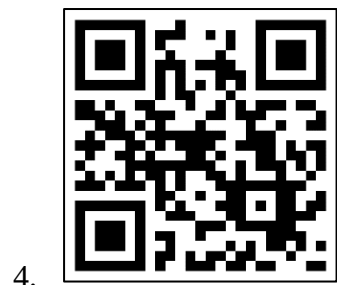
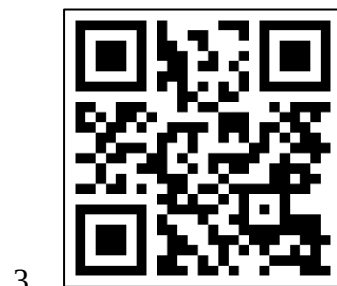
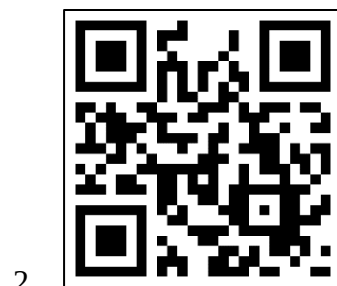
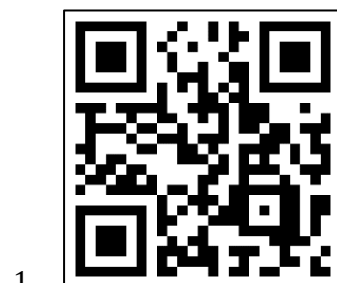
☐ No

Appendix 2. - Picture naming experiment instrument

The instrument for the picture naming part of the experiment can be found in the following links:

1. Single-language practice session 1. (Hungarian): https://youtu.be/yr9zANtBG_o
2. Single-language practice session 2. (English): <https://youtu.be/PwjzPb1cHsI>
3. Mixed-language session, list no. 1.: <https://youtu.be/n7McJEFWbYA>
4. Mixed-language session, list no. 2.: <https://youtu.be/RbVs8nkiRN0>

Alternatively, the following QR codes can be scanned to access the instruments. The numbering of the codes corresponds to the numbers of the list above.



Appendix 3 – List of stimulus and word frequency

English	English frequency (/million words)	Hungarian	Hungarian frequency (/million words)	Level (CEFR)
bat	10.47	denevér	3.98	B1
bed	146.07	ágy	73.89	A1
belt	20.45	öv	14.36	A2
bird	38.23	madár	54.38	A1
bone	23.48	csont	29.81	B1
book	241.42	könyv	281.94	A1
bread	36.21	kenyér	50.37	A1
camel	3.58	teve	4.06	B1
carrot	3.70	répa	3.69	A2
cat	37.88	macska	25.09	A1
chair	72.31	szék	58.69	A1
cheese	25.04	sajt	12.44	A1
clock	27.64	óra	506.11	A1
cow	13.34	tehén	16.89	A1
dog	77.80	kutya	77.69	A1
door	230.68	ajtó	104.31	A1
ear	27.42	fül	54.90	A1
egg	24.19	tojás	30.77	A1
fire	134.15	tűz	76.98	A2
fish	107.04	hal	41.91	A1
ghost	13.00	szellem	61.32	B1
heart	131.62	szív	141.50	A2
horse	74.30	ló	35.81	A1
lion	11.94	oroszlán	9.03	A2
map	40.26	térkép	39.32	A2
mouse	17.28	egér	15.75	A2
pen	20.72	toll	21.72	A1
pumpkin	0.64	tök	14.40	N/A
ring	66.94	gyűrű	14.95	A2
shoe	11.11	cipő	28.68	A1
snake	7.20	kígyó	9.65	A2
spider	6.48	pók	5.40	B1
strawberry	3.71	eper	2.05	B1
sun	110.25	Nap	62.38	A1
tie	27.83	nyakkendő	6.70	A2
tree	59.82	fa	132.75	A1
umbrella	7.61	esernyő	2.86	A2
violin	5.58	hegedű	7.98	A2
waiter	6.72	pincér	10.61	A1
window	97.64	ablak	96.87	A1

Appendix 4 - Gender, language dominance and switching differences of participants

Participant	Gender	BLP	L1-L2 Switch (ms)
1	M	81.82	-98.49
2	M	70.28	-95.06
3	M	18.08	-122.19
4	M	37.30	-45.59
5	M	-28.33	83.17
6	M	66.02	160.91
7	F	33.23	-185.14
8	F	9.81	155.15
9	F	-18.25	0.14
10	M	80.92	58.75
11	F	86.36	-32.94
12	M	78.55	-67.92
13	F	67.37	161.00
14	F	74.28	165.41
15	F	68.38	152.53
16	F	39.68	37.98
17	F	89.44	-17.56
18	F	60.02	84.82
19	M	80.18	71.88
20	F	62.38	19.68
21	M	99.70	-210.44
22	F	96.98	68.53
23	F	75.09	-6.59
24	M	48.85	-115.57
25	M	-0.18	-47.67
26	M	19.79	142.62
27	M	39.50	125.06
28	M	70.37	-106.81
29	M	37.87	-298.15
30	F	78.82	-28.70
31	M	51.49	-50.31
32	F	31.42	-165.94
33	M	74.55	-50.87
34	F	96.98	78.00
35	M	20.16	273.24
36	F	54.76	-0.76
37	M	97.17	-16.67
38	M	45.22	-69.46
39	F	113.96	-311.91
40	F	90.81	-298.36
41	F	126.68	-4.93
42	F	76.56	-105.98
43	M	52.67	150.83